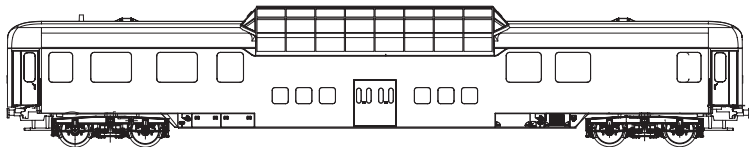


märklin
H0



TEE-Aussichtswagen der DB

43880

In diesen Wagen kann die Innenbeleuchtung 73400, die Schlussbeleuchtung 73407 und einmal das Anschluss-Set 73406 eingebaut werden. Er ist bereits für einen Einbau vorbereitet.

Für den Betrieb in einem festen Zugverband können bei diesem Wagen auch stromleitende Spezialkupplungen aus der Packung 7319 eingesetzt werden. Ebenso ist die stromleitende Kupplung aus 72021 einsetzbar.

Die Innenbeleuchtung aller mit einer dieser beiden Kupplungen miteinander verbundenen Wagen werden dann über nur einen Schleifer - aus 73406 - versorgt, der unter einem beliebigen Wagen angebracht werden kann.

The 73400 lighting kit, the 73407 marker light kit, and one of the 73406 pickup shoe / ground spring power feed sets can be installed in this car. The latter is ready for this installation.

Current-conducting special couplings from the 7319 package can also be used for operation in a fixed train consist. The 72021 current-conducting coupler can also be used. The interior lighting for all cars coupled together with one of these two types of couplings/couplers are then supplied with power from only one pickup shoe - from the 73406 set, which can be mounted under any one of the cars.

Sur cette voiture peuvent être montés l'éclairage intérieur réf. 73400, l'éclairage de fin de convoi réf. 73407 et le kit de raccordement réf. 73406 (1 unité). Elles sont pré-équipées pour le montage.

Dans le cas d'une exploitation en rame fixe, vous pouvez également utiliser pour ces voitures les attelages spéciaux conducteurs de courant réf. 7319. L'attelage conducteur de courant réf. 72021 convient également.

L'éclairage intérieur de toutes les voitures accouplées avec l'un de ces deux attelages est alors alimenté par un seul frotteur - réf. 73406 - pouvant être monté sous la voiture de votre choix.

In dit rijtuig kan de binnenverlichting 73400, de sluitverlichting 73407 en de aansluitset 73406 - 1 stuks - ingebouwd worden. De inbouw is al voorbereid.

Voor het bedrijf met een vaste treinsamenstelling (stam) kunnen bij deze rijtuigen ook de speciale stroomvoerende koppelingen uit de set 7319 gebruikt worden. Eveneens is de stroomvoerende koppeling uit 72021 toepasbaar. De binnenverlichting van alle rijtuigen die uitgerust zijn met één van deze koppelingen worden dan via slechts één sleper -uit 73406- van stroom voorzien. Deze sleper kan onder elk willekeurig rijtuig aangebracht worden.

En este coche puede montarse la iluminación interior 73400, el alumbrado de cola 73407 así como 1 set de conexión 73406. Ya está preparado para el montaje.

Para la utilización en un convoy fijo, en este coche pueden emplearse también enganches portacorriente especiales de la caja 7319. Puede utilizarse también el enganche portacorriente del kit 72021.

La iluminación interior de todos los vagones acoplados entre sí con uno de estos dos enganches se alimenta mediante sólo un patín del kit 73406, que puede fijarse bajo uno cualquiera de los vagones.

In questa carrozza può venire installata l'illuminazione interna 73400, l'illuminazione di coda 73407 e 1 unità del corredo di alimentazione 73406. Essa è già predisposta per una sua installazione.

Per il funzionamento in un treno di composizione fissata, nel caso di queste carrozze possono venire impiegati anche gli speciali ganci conduttori di corrente provenienti dalla confezione 7319. È ugualmente utilizzabile l'aggancio conduttore di corrente proveniente dal 72021.

Le illuminazioni interne di tutte le carrozze collegate tra loro con uno di questi due agganci vengono allora alimentate mediante un pattino soltanto, proveniente dal 73406, il quale può essere applicato sotto una carrozza scelta a piacere.

För montage av vagnsbelysning och slutljuslykta i denna vagn behövs följande: 1 st vagnsbelysningar 73400, 1 st sljutljuslykta 73407 och 1 st anslutningssats 73406.

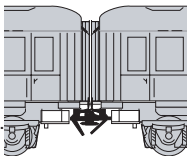
För fast uppkopplade tåg kan dessa vagnar även förses med strömledande koppel ur sats 7319. Till detta kan även de strömledande kopplarna 72021 användas. Vagnsbelysningarna i alla vagnar i ett fast uppkopplat tåg, som kopplas samman med strömledande koppel, får sin strömförsörjning från en enda släpsko - ur set 73406. Släpskon kan placeras under vilken vagn som helst i tåget.

I denne vogn kan der indbygges 1 stk. indvendig belysning 73400, slutbelysningen 73407 og 1 stk. tilslutningssæt 73406. Den er allerede forberedt til indbygningen.

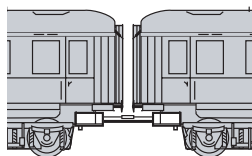
Til drift med et fast sammenkoblet tog kan der til denne vogn også anvendes de strømførende specialkoblinger, som findes i sæt 7319. Desuden kan man anvende den strømførende kobling fra 72021.

Derved bliver den indvendige belysning på alle vogne, der er forbundet med disse to koblinger, forsynet via en sløjfe - fra 73406 - der kan anbringes under en vogn efter ønske.

Wagen gekuppelt mit 72021...
Cars Coupled with 72021...
Voitures attelées avec 72021...
Rijtuigen gekoppeld met 72021...
Vagón acoplado con 72021...
Carrozze accoppiate con 72021...
Vagnar kopplade med koppel 72021...
Vogn sammenkoblet med 72021...



... mit 7319
... with 7319
... avec 7319
... met 7319
... con 7319
... con 7319
... med koppel 7319
... med 7319



Für den nachträglichen Einbau der Innenbeleuchtung 73400 lesen Sie die folgenden Hinweise.

Please read the following notes about installing the 73400 lighting kit.

Pour le montage ultérieur de l'éclairage intérieur réf. 73400, veuillez tenir compte des indications suivantes.

Lees voor het naderhand inbouwen van de binnenverlichting 73400 de volgende aanwijzingen.

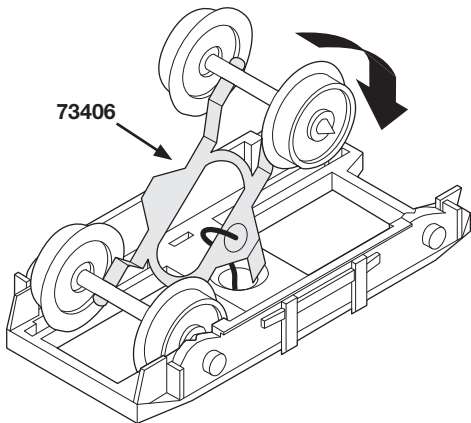
Para el montaje posterior de la iluminación interior 73400, lea las siguientes indicaciones.

Per la successiva installazione dell'illuminazione interna 73400 vogliate leggere le seguenti avvertenze.

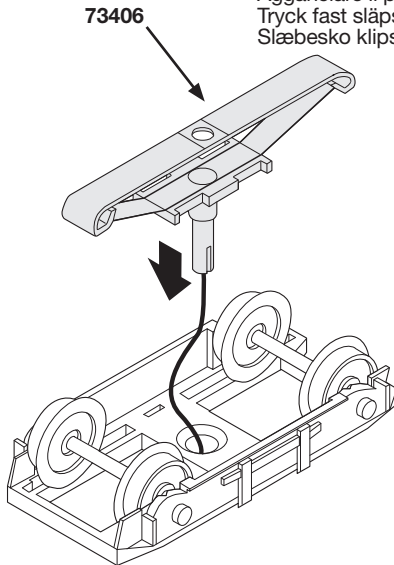
För montering i efterhand av vagnsbelysning 73400: Vg. se följande anvisningar.

Læs følgende henvisninger med hensyn til den efterfølgende montering af den indvendige belysning 73400.

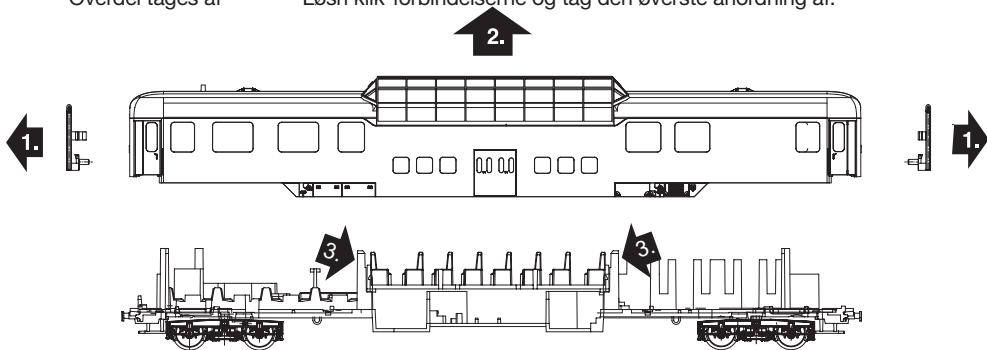
Massefeder einsetzen
Install grounding spring
Mise en place du ressort de masse
Massaveer aanbrengen
Introducir el muelle
Inserire le molla di massa
Montera jordledningsfjädern
Stelfjederen sættes ind



Schleifer einklipsen
Clip on pickup shoe
Encliqueter le frotteur
Sleepcontact inhaken
Encajar el patin
Agganciare il pattio
Tryck fast släpskon
Slæbesko klipses ind

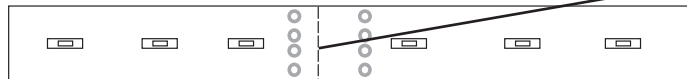
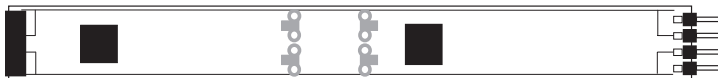


- | | |
|-------------------------|--|
| 1.+ 2. Gehäuse abnehmen | 3. Die Rastverbindungen lösen, obere Einrichtung abnehmen. |
| Removing the body | Loosen the snap-in connections, remove the upper interior piece. |
| Enlever le boîtier | Désencliqueter et retirer l'aménagement supérieur. |
| Huis afnemen | De klikverbindingen los nemen en de bovenste binneninrichting verwijderen. |
| Retirar la carcasa | Aflojar las uniones tipo trinquete y retirar el dispositivo superior. |
| Smontare il mantello | Rilasciare i collegamenti a innesto, smontare l'arredamento superiore. |
| Kåpan tas av | Lösa fästena och avlägsna den övre inredningen. |
| Overdel tages af | Løsn klik-forbindelserne og tag den øverste anordning af. |

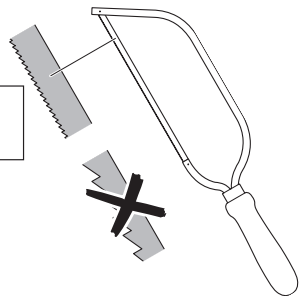


4. Leiterplatte an der markierten Stelle mit feiner Säge trennen.
 Separate the circuit board at the marked spot by using a fine saw.
 Couper la platine à l'endroit indiqué à l'aide d'une scie fine.
 Printplaat op de gemarkeerde plaatsen met een fijne zaag doorzagen.
 Seccionar la tarjeta de circuito impreso por el punto marcado con una sierra fina.
 Sezionare nei punti contrassegnati la piastra dei circuiti con un fine seghetto.
 Kapa ledarplattan på de markerade ställena med en mycket fin såg.
 Adskil printkortet på det markerede sted med en fin sav.

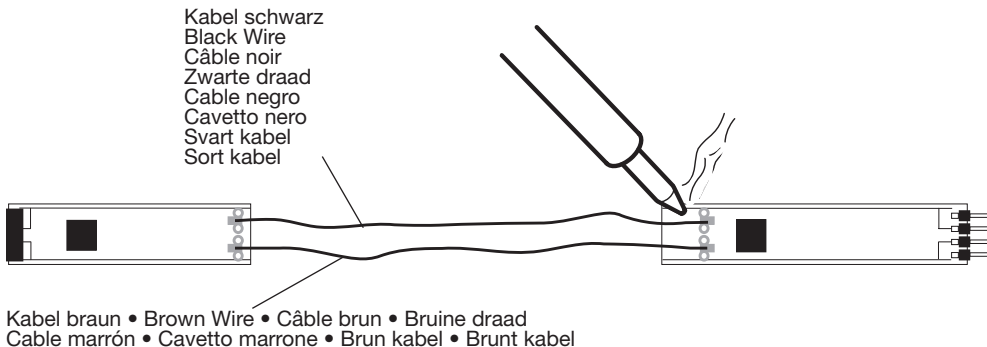
Leiterplatte von oben • Circuit board from above • Platine vue de dessus
 • Printplaat van boven • Tarjeta de circuito impreso desde arriba • Piastra
 dei circuiti da sopra • Ledarplattan uppifrån • Printkort set oppefra



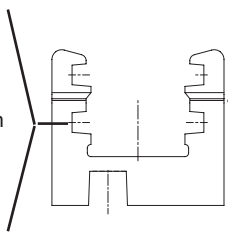
Leiterplatte von unten • Circuit board from below • Platine vue d'en-dessous
 Printplaat van onderen • Tarjeta de circuito impreso desde abajo • Printkort set
 nedefra • Piastra dei circuiti da sotto • Ledarplattan underifrån



5. Getrennte Leiterplatte mit den beigelegten Kabeln durch Anlöten an den markierten Stellen verbinden.
Connect the separated circuit board with the wires included with the car by soldering them to the marked locations.
Relier la platine coupée aux câbles fournis en soudant ces derniers aux endroits indiqués.
Doorgezaagde printplaten verbinden door de meegeleverde draden op de gemarkeerde plaatsen vast te solderen.
Conectar la tarjeta de circuito impreso seccionada mediante los cables adjuntos soldándolos en los puntos marcados.
Collegare la piastra dei circuiti sezionata con i cavetti acclusi tramite saldatura nei punti contrassegnati.
Samanbind de delade ledarplattorna med den bifogade kabeln genom att löda fast den på de markerade ställena.
Forbind det adskilte printkort med de vedlagte kabler ved at lodde dem på de markerede steder.



- Leiterplatte einschieben in Haltebügel.
- Push the circuit board into the holder.
- Introduire la platine dans l'étrier de retenue.
- Printplaat in de houder schuiven.
- Insertar la placa de circuito impreso en el estribo de sujeción.
- Spingere la piastrina del circuito nella staffa di fissaggio.
- Skjut in ledarplattan i bygelhållaren.
- Før printkortet ind i holdebøjlen.

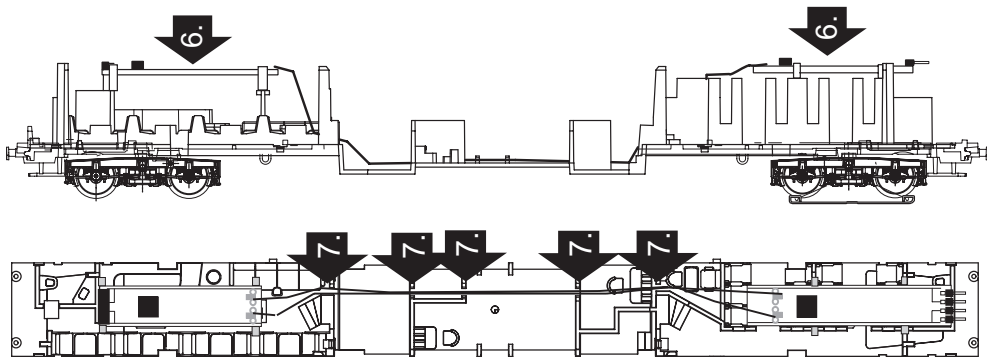


- Bruchkante
- Line or edge for cutting into 2 pieces
- Bord de coupe
- Breekkant
- Canto partido
- Spigolo di rottura
- Brytkant/brottanvisning
- Knækkant

- Dem Wagen 43880 liegen 2 Haltebügel bei. Somit kann jede Leiterplattenhälfte mit 2 Haltebügeln auf die Inneneinrichtung gesetzt werden.
- Two retainer brackets are included with the 43880 car. This means that each circuit board half can be placed on the interior detail pieces with 2 retainer brackets.
- La voiture réf. 43880 est fournie avec 2 étriers de retenue. Chacune des deux moitiés de platine peut ainsi être fixée sur l'aménagement intérieur avec 2 étriers de retenue.
- Bij het rijtuig 43880 zijn 2 klembeugels bijgevoegd. Zodoende kan elke helft van de printplaat met 2 beugels vastgezet worden op de binneninrichting.
- Junto con el coche 43880 se suministran 2 estribos. De este modo, cada mitad de tarjeta de circuito impreso puede colocarse sobre el dispositivo interior con 2 estribos de sujeción.
- Alla carrozza 43880 sono accluse 2 staffe di fissaggio. In tal modo ciascuna metà della piastra dei circuiti può venire disposta sopra l'arredamento interno con 2 staffe di fissaggio.
- 2 st hållarbyglar medföljer vagn nr 43880. Med hjälp av dessa kan ledarplattornas halvor placeras på inredningen.
- Der er vedlagt 2 holdebøjler til vognen 43880. Dermed kan hver printkorthalvdel anbringes på den indvendige del med 2 holdebøjler.

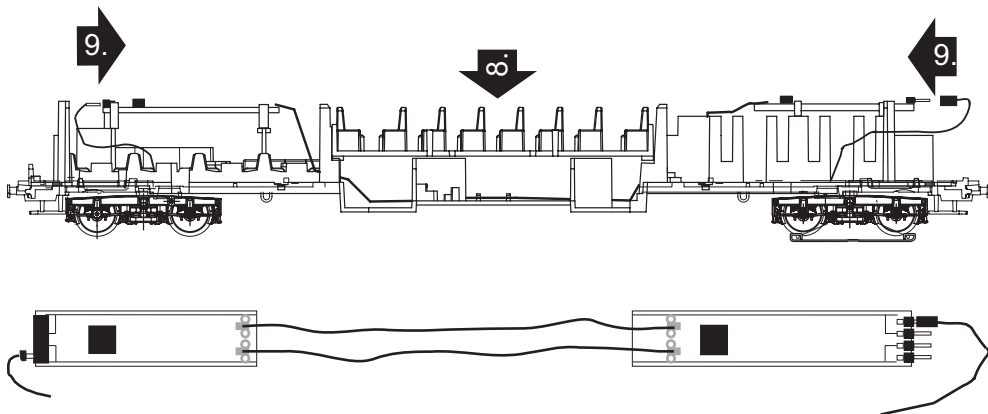
6. Leiterplattenhälften auf die Inneneinrichtung setzen.
Set the circuit board halves on the interior detail piece.
Placer les deux moitiés de la platine sur l'aménagement intérieur.
De printplaatdelen op de binneninrichting plaatsen.
Colocar las mitades de tarjeta de circuito impreso en el dispositivo interior.
Collocare le mezze piastre dei circuiti sopra l'arredamento interno.
Placera ledarplattornas hälfter ovanpå inredningen.
Anbring printkorthalvdelenene på den indvendige del.

7. Kabel in die markierten Aussparungen einlegen.
Insert the wires into the marked cutouts.
Insérer les câbles dans les encoches indiquées.
De draden in de aangegeven uitsparingen leggen.
Insertar los cables en las aberturas marcadas.
Inserire i cavetti nelle cavità contrassegnate.
Lägg in kabeln i de markerade ursparingarna.
Indlæg kablerne i de markerede udsparinger.



8. Obere Inneneinrichtung aufsetzen
Set the upper interior detail piece in place.
Poser l'aménagement intérieur.
Bovenste binneninrichting plaatsen.
Colocar superpuesto el dispositivo interior superior.
Collocare sopra l'arredamento interno superiore.
Sätt på den övre inredningen.
Påsæt den øverste indvendige del.

9. Kabel einstecken
Plug in the wire
Enficher le câble
Draden insteken
Introducir el cablecillo
Innestare i cavetti
Stick på kablén
Kabel stikkes ind



Gebr. Märklin & Cie. GmbH
Postfach 860
D-73008 Göppingen
www.maerklin.com

118429 05 07 Ni Vi
Änderungen vorbehalten
© Gebr. Märklin & Cie. GmbH